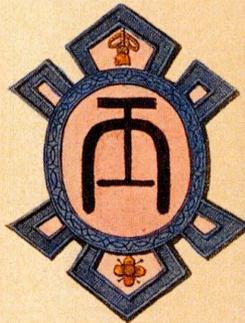
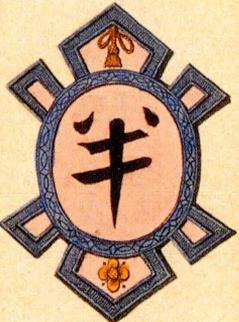




*Elders
Hermits*

OUDE EN ZELDZAMHEDEN



Tostokt-Samma, de Soet des Ouderdoms, met
den vermaarden Wysgeer Sjirozzien.

I (6頁) 1833年

有名な哲学者寿老人と、長寿の神の歳徳神

Tostoks-Samma, de God des Ouderdoms,
met den vermaarden Wijsgeer Zjirozjen.



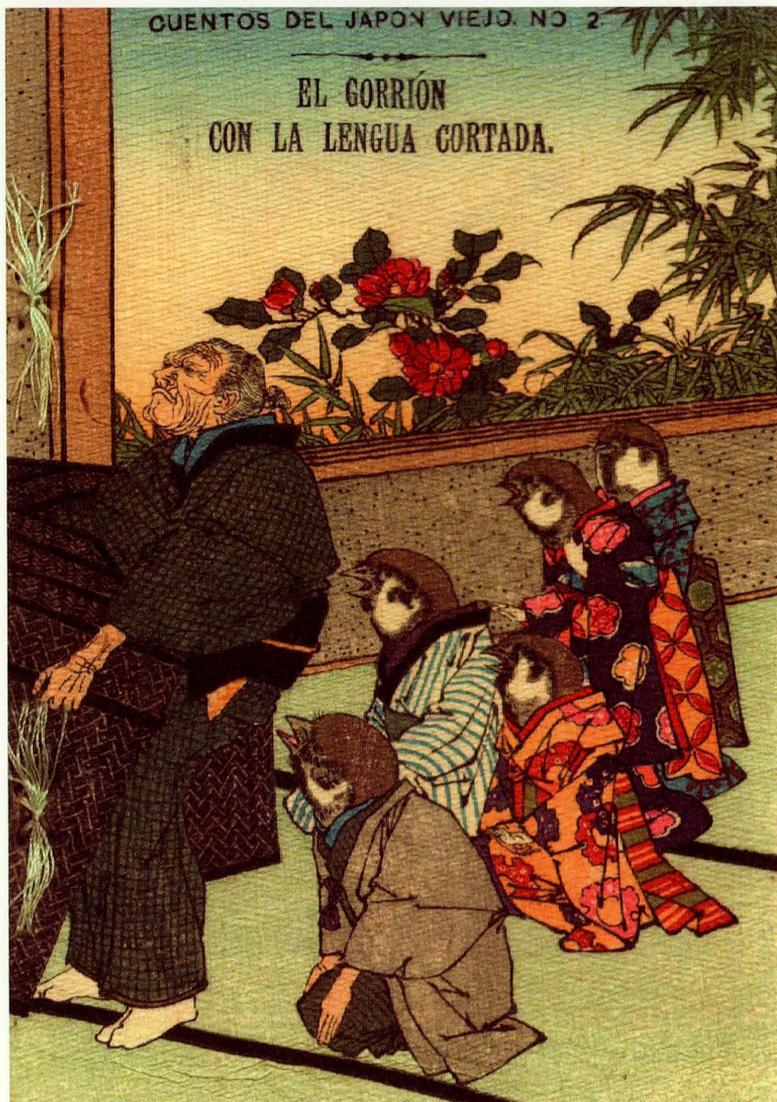
2 1900年

[松山鏡]



3 (8頁) [1887年]

[海幸山幸]

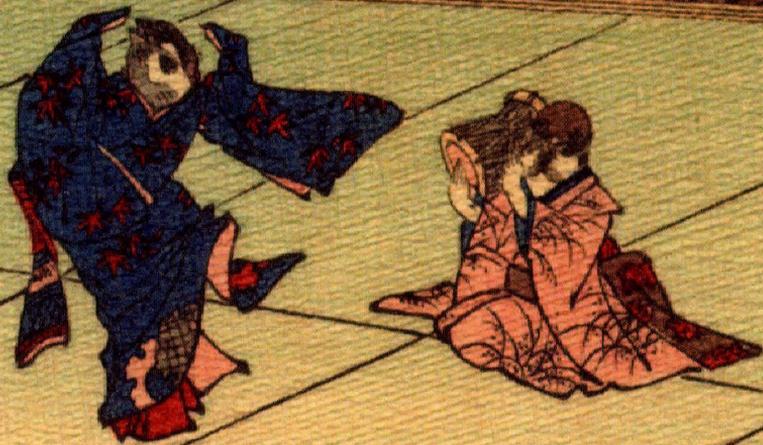


4 1885年

[舌切り雀]



una danza llamada “danza
del gorrión.” Así
pasó el día
alegre-
mente.



5 1885 年

[舌切り雀]



6 [1885年] a

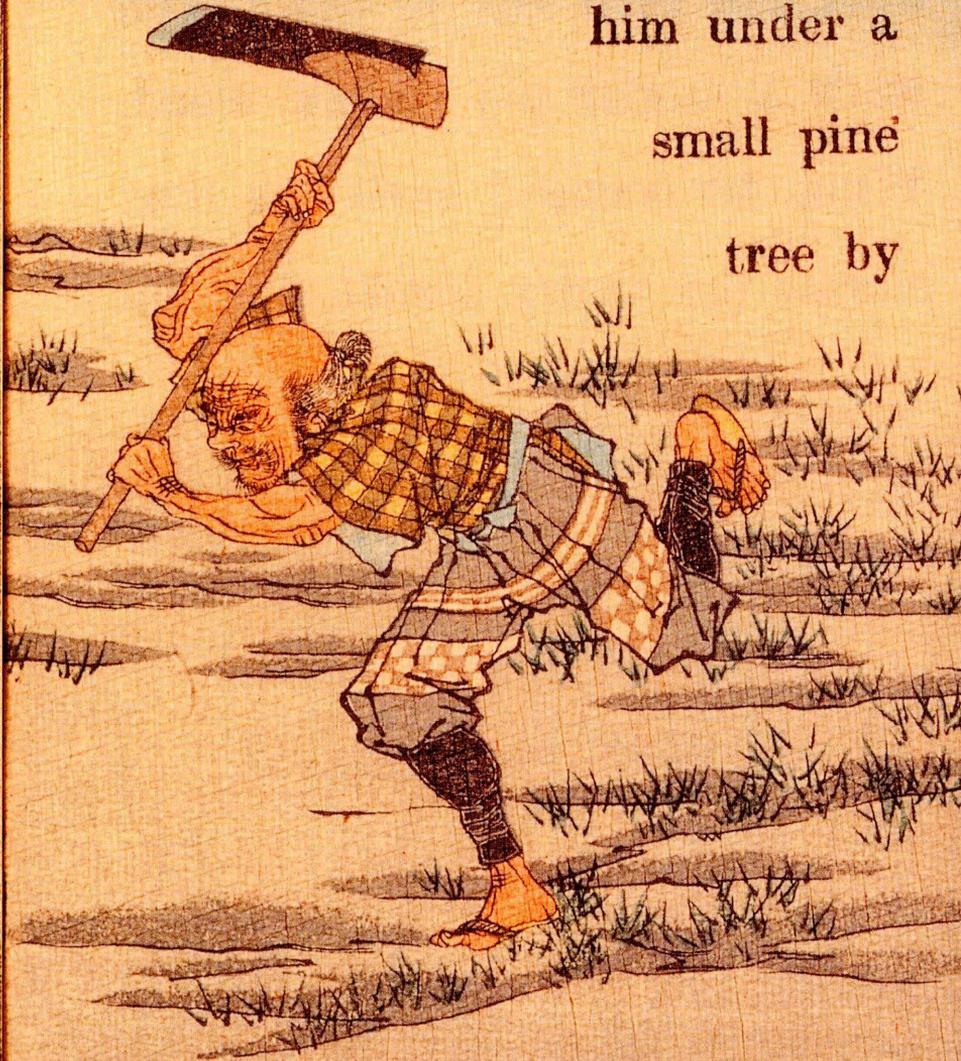
[花咲翁]



7 [1885年] a

[花咲翁]

filthy stuff. Then they got angry
and killed the dog, and buried
him under a
small pine
tree by





sprinkled it on the limbs of a dead tree, the tree did not blossom, but the ashes blew into the eyes

of the prince of the country. The retainers of the prince roared out: "That's a nice state of things!" and seized the old man, and all



8 [1885年] a

[花咲翁]

9 (左下) 1874年

老婆と雀 [舌切雀]

The old woman and the sparrow.

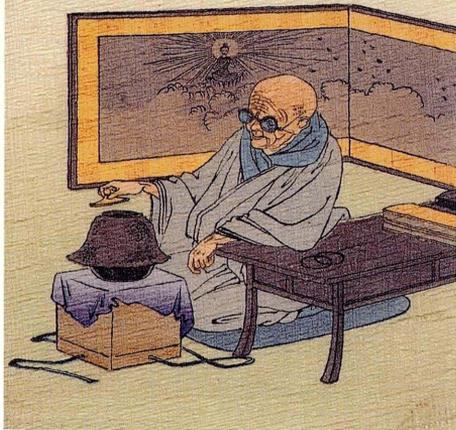
10 (右下) 1874年

魔法使い [花咲翁]

A magician.



shall invite all my friends to the *Chanoyu*, and how astonished they will be at finding such an exquisite kettle as this!"



the surface of the kettle. At last, jumping off the box, it began capering about the room for all the world just like a badger.



"It's a goblin! It's coming at us, let us run away!"

The third novice was not so easily frightened.

"Come, this is rather fun," said he, "how the creature does jump, to be sure! I will rouse the master and let him see too."

So he went into the room and shook the priest, crying,

"Wake! Master, Wake! A strange thing has happened."

"What's the matter?" said the

old man, drowsily rubbing his eyes "what a noisy fellow!"

"Anyone would be noisy when such a strange thing as this is going on."



II [1896年]

(左) [分福茶釜]
(右) [分福茶釜]

12 [1896年]

[分福茶釜]

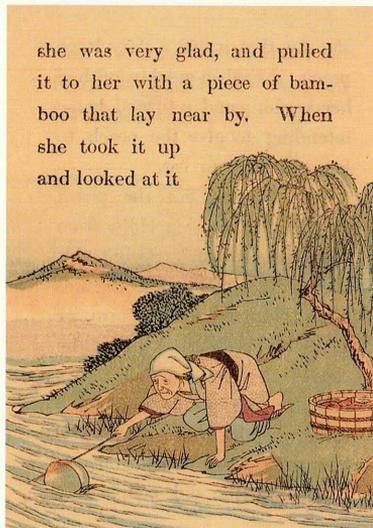


13 [1885年] b

[桃太郎]



went to the river to wash clothes.
While she was washing a great
big thing came tumbling and
splashing down the stream.
When the old woman saw it



she was very glad, and pulled
it to her with a piece of bam-
boo that lay near by. When
she took it up
and looked at it

14 (左上) [1885年] b

[桃太郎]

15 (右上) [1885年] b

[桃太郎]

16 (右下) [1885年] b

[桃太郎]



offered and drunk with many words
of astonishment and gratitude.

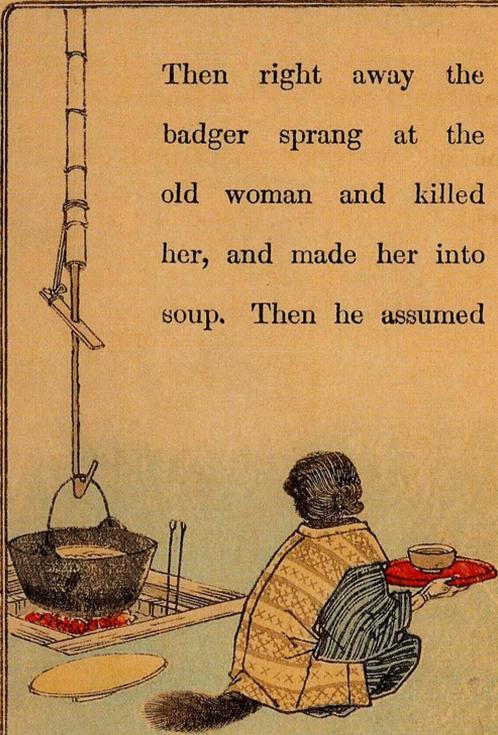
Soon the news spread through
the village, and before night there
was hardly a man in the



17 [1892年] b

[養老の滝]

Then right away the badger sprang at the old woman and killed her, and made her into soup. Then he assumed



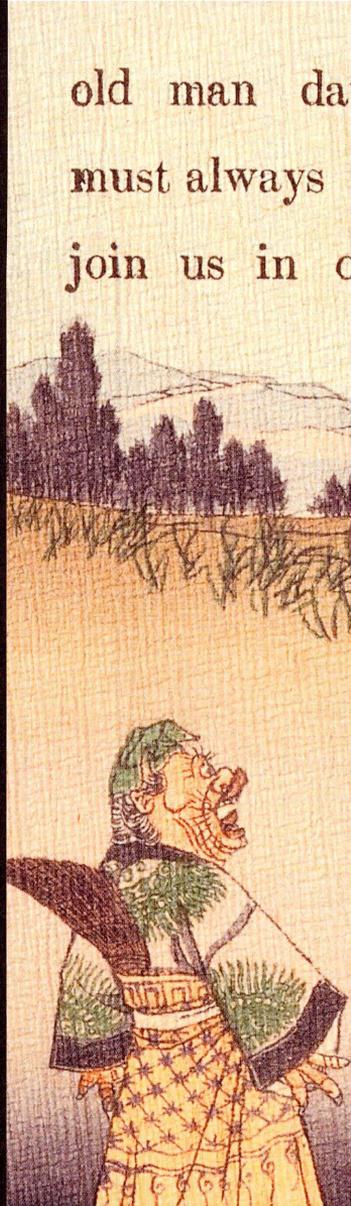
her shape and sat waiting, when the old man returned from the field. When he was about to partake of the soup, the badger assumed his original





19 [1886年] c

[癩取り翁]



20 (21頁) [1886年] c

[癩取り翁]

s, you
ne and
sport;



avoir ouvert la boîte, il ne pourra plus
jamais revenir au palais du dieu de
la mer.

Mais bientôt il ne put plus ni courir
ni crier. Car, soudain, ses cheveux
devinrent blancs comme la neige, son
visage se rida et son dos se courba en
deux comme celui d'un vieillard. Son
souffle s'arrêta et il tomba mort sur
le rivage.

Pauvre Ourasima !

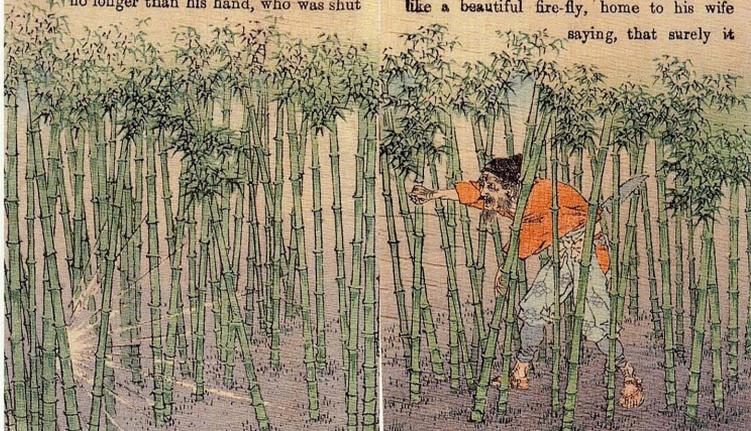
Il mourut
parce
qu'il

avait
été léger
et désobéis-
sant.



of one of the bamboos, on going close to it he
found that the light came from a tiny fairy
no longer than his hand, who was shut

up in the stem of the bamboo. Wondering
greatly he took the little fairy, who glowed
like a beautiful fire-fly, home to his wife
saying, that surely it



22 1895 年

[竹取物語]

23 1895 年

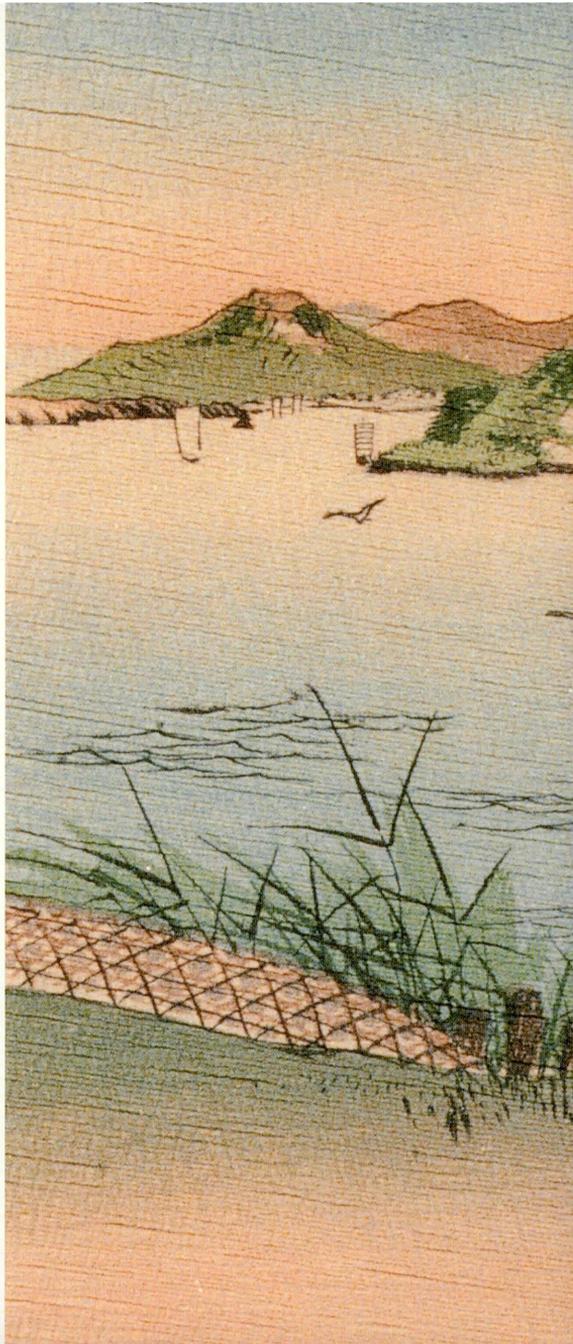
[竹取物語]



24 [1894年]

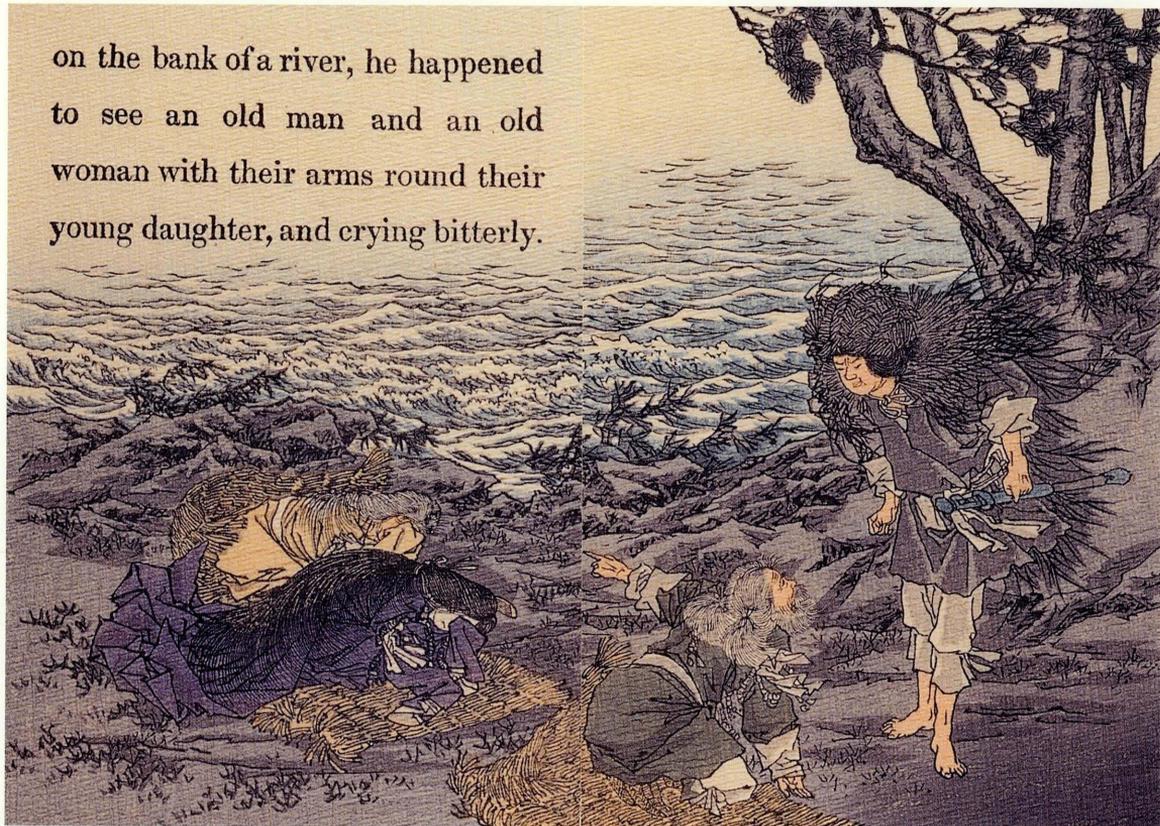
大伴黒主。かみやまいさたちより見てゆ
かん年経ぬる身は老やしぬると。

Otomo no Kuronushi. Kagami-yama is
the Mirror Mount whose sides I'll climb
and see if there my face, reflected,
shows The signs of age.





on the bank of a river, he happened
to see an old man and an old
woman with their arms round their
young daughter, and crying bitterly.



25 [1886年] e

やまたのおろち
[八岐大蛇]

26 1896年 a

地上のすべてのものは移ろいやすい、命のはかなさ。[松山鏡]

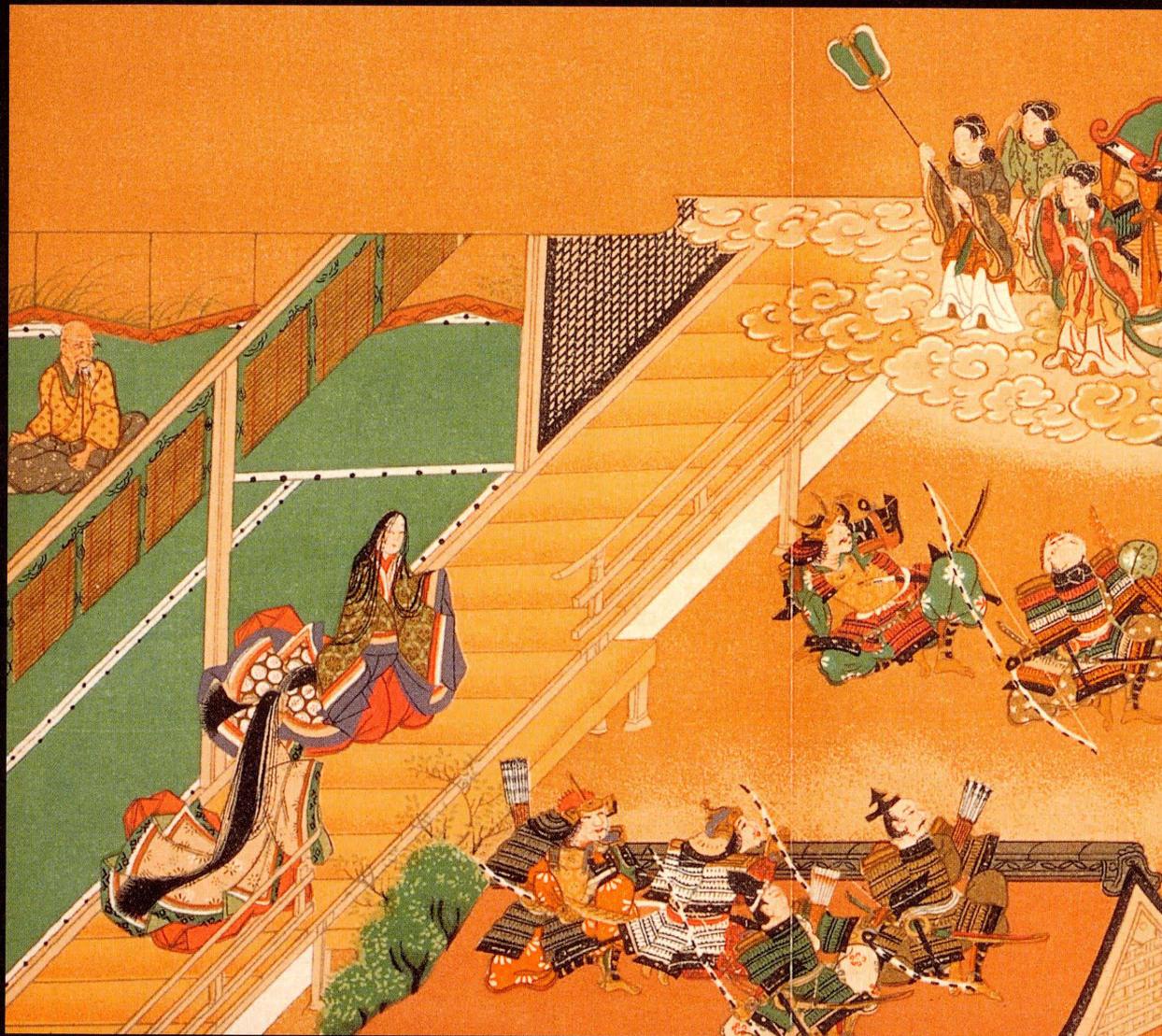
The transitory character of everything earthly. The transitoriness of life.

Dying and death around I see,
Tears flow from my eyes right copiously:
The world is a wind
that is seen of none,
A stream that is ceaselessly
flowing on.



THE TRANSITORINESS OF LIFE.

When I look round me in the world
Nature's eternity I see:
Eternal rise the mighty hills,
Eternal swells the restless sea:
Only the span of the life of man
Is branded with mortality.







27 (29 頁) 1888 年

かぐや姫の昇天 [竹取物語]

The upbearing of the Lady Kaguya.

28 1875 年

仙人像

Figure of a sennin.

29 (31 頁) 1878 年 b

仙, やまびと / 鬼, おに

Sen, Yama-bito / Ki, Oni.

仙せん

人ひと



鬼おに

人ひと





30 1886年b

裝飾的構圖

Decorative composition.



北窓翁一蝶筆

31 1897年b

布袋. 月岡雪鼎画

Hotei. By Tsukioka Settei



32 1883年a

魚に乗った仙人 (狩野派の素描より)

Sennin monté sur un poisson. (D'après un ancien dessin de l'école des Kano.)



33 (左上) 1902年
寿老人. 円形模様
Juroyin. Kreisornament.



34 (右上) 1902年
福祿寿. 円形模様
Fukuroku. Kreisornament.



35 (右下) 1902年
退屈. 北斎
Verlegener Alter. Hokusai.



36 1882年

白「箸翁」、白い細い棒を持つ老人

Hakoutshovo, le vieillard aux baguettes blanches.



37 1874年

仙人，あるいは仏教の聖人

A sennin, or Buddhist saint.

38 (左上) 1878 年 c

[中国の仙人]

39 (右上) 1886 年 b

老子。敬輔画譜（1804 年）に木版印刷された高田敬輔による素描から

Lao Tsz'. From a drawing by Takata Keiho, engraved in the Keiho gwa-fu (1804).

40 (左下) 1903 年

年老いた小町（狂斎 [晚斎] 画），関寺小町

Komati vieille (d'après Kiosay).

41 (右下) 1874 年

仙人，あるいは仏教の聖人

A sennin, or Buddhist saint.





42 1890年

歳徳、布袋、弁財天、恵比須、寿老人、
大黒、毘沙門。江戸大節用海内蔵より

Tossi-toku. Hotei. Benzaiten. Yebis.
Girogin. Daikoku. Bisjamon. From Yedo
dai Setsuyo Kainai gura.





43 1886年b

李鉄拐仙人

The Rishi Li T'ieh Kwai.



44 1886年b

不死の人たちの山に霊を送っている李鉄拐仙人

The Rishi Li T'ieh-kwai despatching his spirit to the mountain of the immortals.



45 1886年b

李鉄拐仙人

The Rishi Li T'ieh Kwai.

46 1889年

福祿寿，七福神の一。厳島神社『厳島絵馬鑑』の木版本より

Fuku-roku-giu, einer der sieben Glücksgötter, nach einem Holzschnitt des Werkes "Ituku-shima ye-ma kagami", welches die im Tempel zu Itukushima bewahrten alten Gemälde beschreibt.

47 (43頁) 1890年

寿老人、「大尾一おわり」北斎漫画より

Girogin. Dai Bi - The End. From Hokusai mangwa.







48 1871 年

仙人と弟子

Le génie et l'étudiant.

49 1883 年 a

牛車をあやつる仙人たち

Sennins conduisant une charette.



50 1894 年 b

「稻荷」と「葬頭河（三途河）の婆さん」
の和解

Réconciliation de Inari et de la
Chôdska-no-Basan.



51 1883年b

仙人, 探古齋の版画を元に (1766年)

Sennin, d'après une gravure de
Tankosai (1766).



52 1789年

歳徳, 財産を司る神

Tossitoku, Divinite qui preside a la
Fortune.



53 (左上) 1890年

七福神の一人、寿老人

One of the Seven gods of Fortune.

Girogin.

54 (右上) 1874年

幸運の神 [福祿寿]

A god of happiness.



A GOD OF HAPPINESS.

55 1894年 b

七福神

Les sept dieux de fortune, Sti

Foukoudzigne.





56 1902年

福祿寿、狂齋の漫画

Der Glücksgott Fukuroku. Mangwa von
Kyō-sai.

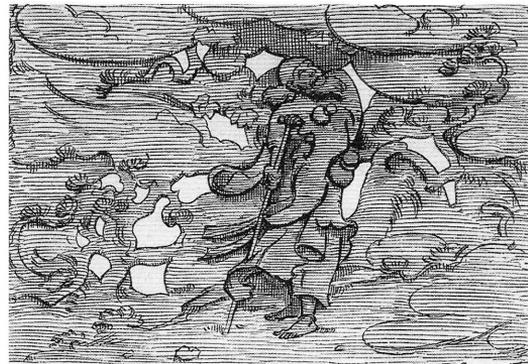
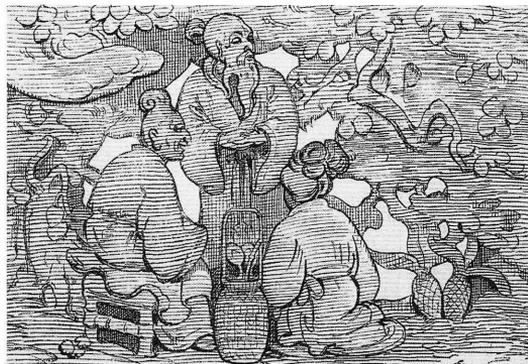
57 1902年

寿老人, 毘沙門, 惠比寿, および女神弁天.
狂斎の漫画

Die Glücksgötter Juroyin, Bishamon,
Ebisu und die Göttin Benten. Mangwa
von Kyō-sai.







58 (50 頁) 1878 年 b

老子, 孔子, 出山釈迦

59 (上) 1878 年 c

[中国の仙人]

60 (中) 1878 年 c

[中国の仙人]

61 (下) 1878 年 c

[中国の仙人]



62 [18..年]

[彫刻. 象牙彫.]

1. 西王母と子ども.
2. 閻羽.
3. 胡蝶の舞.
4. 樵とその妻子.
5. 伍子胥.
6. 琴高仙人]



J. Guisard.



63 (左上) [1886年] b

福祿の像，楽焼

Statuette de Foukou-rokou, en Rakou.

64 (右上) 1883年 a

虎の上の仙人

Sennin sur un tigre.

65 (下) 1894年 a

福祿寿，長命の神

Fukurokuju, god of longevity.



66 1883年b

蝦蟇仙人，鉄製の鐔（ルイ・ゴンス氏のコレクション）

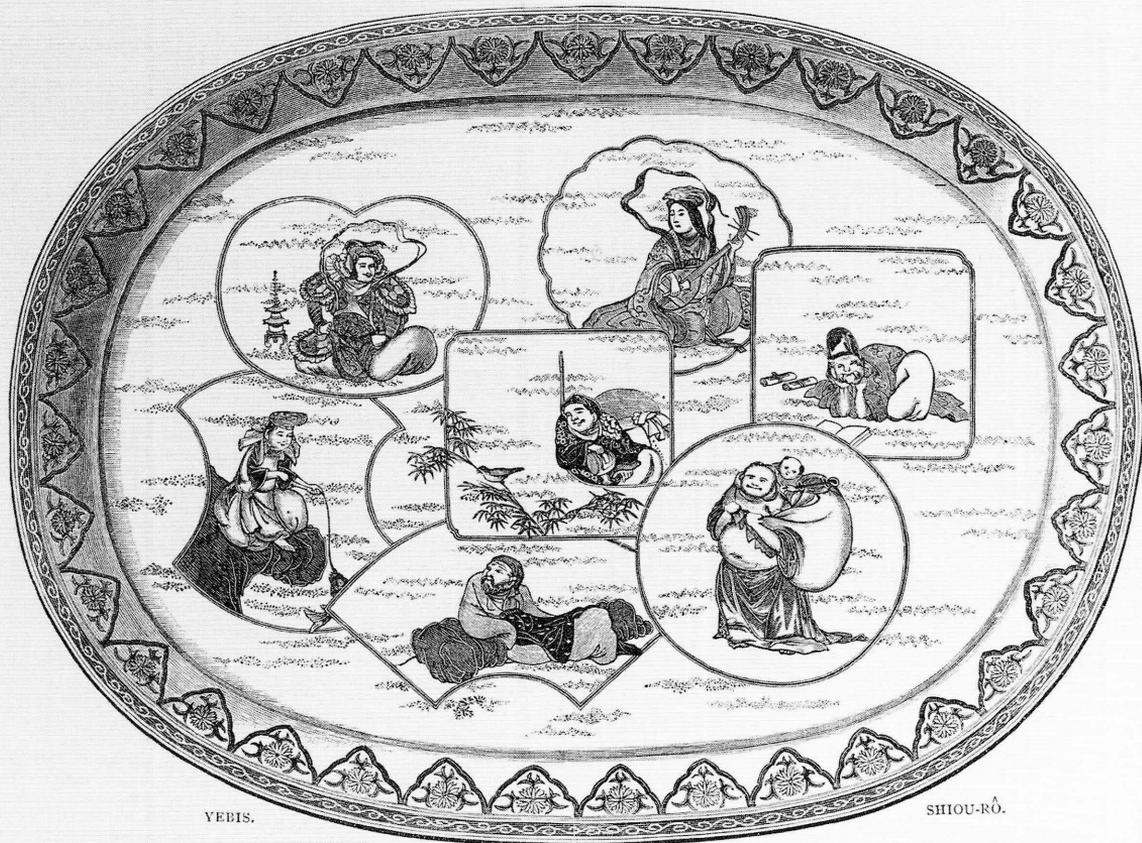
Sennin a la grenouille, garde en fer.
(Collection de M. Louis Gonse.)

67 1883年a

象眼された漆塗りの硯箱；達磨を表した浮彫のメダル，笠翁による（ルイ・ゴンス氏のコレクション）

Boite a écrire en laque incrusté;
médaillon en relief representant
Dharma, par Ritsouô. (Collection de M.
Louis Gonse.)





YEBIS.

BISJAMON.

TOSSI-TOKŪ.

DAIKOKU.

BENZAITEN.

HOTEĪ.

SHIOU-RŌ.

68 1881年

惠比須，毘沙門，巖徳，大黒，弁財天，布袋，寿老
 Yebis. Bisjamon. Tossi-Tokū. Daikoku. Benzaiten.
 Hotei. Shiou-rō.



69 (左上) 1886 年 a

福祿，長寿と幸運の神

Fuku Roku, Guden for et langt Liv og Lykke.

70 (左下) 1886 年 a

寿老人，高齡[長寿]の神

Ju-Ro-Jui, Guden for hoi Alderdom.

71 1883 年 a

釈迦牟尼と孔子と老子 (狩野正信による掛物)

Sakia-mouné, Confucius et Loci. (Kakémono par Kano Masanobou.)



72 1897年a

福神面



73 [1886年] b

能の踊り手、素焼きに彩色し漆を塗ったもの、笠翁による
Danseur de nô, en terre cuite peinte et laquée, par
Ritsouô.



74 (上) 1894 年 b

三つのおとぎ話。根付。柴刈り爺とそこから桃太郎の生まれた桃。狸と茶釜。花咲爺と宝を見つけた犬

Trois contes populaires. Sibaraki-dzidzi et la pêche d'où est né Momotaro. Le Tanouki et la théière. Hanasaki-dzidzi et le chien qui découvre les trésors. Netskés.



75 (下) 1894 年 b

高砂の二老人、長雲齋による根付

Les deux vieillards de Takasago, Kanzan et Dzittokou, Netské de Cho-Ounsai.





76 1894年b

鶴に乗る仙人，秀正による根付

Le sennigne à la grue, netské de
Hidémasa.

77 (右上) 1894年b

寿老人と鹿，根付

Djouròsigne et son cerf, netské.

78 (右下) 1894年b

老年の小町，根付

Komatii dans sa vieillesse, netské.





79 (左) 1899 年

老いた女巡礼者

An old woman pilgrim.



80 (右) 1886 年 b

老いた小野小町

Ono no Komachi in her old age.

81 (左) [1886年] b

年老いた小町，初代三輪 [三輪勇閑] に
よる

Komati vieille, par Miva I.



82 (右上) 1878年 a

[象牙の翁媪像の根付]

83 (右下) 1886年 b

酔った賢人

The inebriated sage.





84 [1893年]

[馬に乗っている老人]

85 [1889年]

103歳の老女（清水地方）

Vielle femme de cent trois ans
(Province de Shimidzeu).

86 1896年b

老人夫婦

Altes Ehepaar.



87 1896年b

[日本の老人]



88 1918年

園田夫人, 老日本人クリスチャン

Mrs. Sonoda, an aged Japanese
Christian.



89 [1892年] a

[仲のよい老夫婦]